

## Artykuł 1: Zakres

International Baccalaureate Organization (zwana dalej "Organizacją IB") jest fundacją, która opracowała i zaproponowała trzy programy edukacji międzynarodowej zatytułowane „Primary Years Programme” (PYP), the “Middle Years Programme” (MYP) and the “Diploma Programme”(DP). Upoważnia to szkoły do oferowania uczniom jednego lub więcej z tych programów.

IB World School® to szkoła, która została upoważniona (otrzymała autoryzację) przez Organizację IB do kształcenia w oferowanych programach.

Niniejszy dokument opisuje przepisy obowiązujące w szkołach, które otrzymały autoryzację, jako IB World School w celu wdrażania PYP.

Stosowane w tym dokumencie wyrażenie “prawni opiekunowie” obejmuje rodziców oraz inne osoby sprawujące opiekę nad uczniem IB odbywającym edukację w PYP.

## Artykuł 2: Rola i obowiązki szkół

- 2.1. Organizacja IB ustaliła strukturę i wymagania programu nauczania, jak również normy i sposoby wdrażania PYP, obejmującego uczniów w wieku od 3 do 12 lat.
- 2.2. Ponieważ Organizacja IB nie jest instytucją edukacyjną i nie świadczy usług dydaktycznych dla uczniów, PYP jest wdrażany i nauczany przez IB World Schools (zwane dalej „szkoł(a)mi”). Szkoły te są placówkami prywatnymi lub państwowymi, całkowicie niezależnymi od Organizacji IB, ponoszącymi wyłącznie odpowiedzialność za wdrażanie i jakość nauczania w PYP.
- 2.3. Szkoły są odpowiedzialne za poinformowanie prawnych opiekunów o ogólnym zakresie PYP oraz sposobach jego realizacji przez szkołę.
- 2.4. Organizacja IB nie może zagwarantować, że szkoła będzie miała możliwość i chęć wprowadzania PYP. W związku z tym szkoły ponoszą wyłączną odpowiedzialność wobec uczniów i opiekunów prawnych, jeśli Organizacja IB cofnie zezwolenie na realizację PYP lub szkoły zdecydują o rezygnacji z wdrażania PYP.

## Artykuł 3: Treści i realizacja programu

- 3.1. Szkoły podstawowe lub oddział edukacji początkowej szkoły ma obowiązek wprowadzania PYP jako zintegrowanego programu dla wszystkich uczniów.
- 3.2. Szkoły mają obowiązek wdrażania PYP zgodnie z wydanym przez Organizację IB- *Making the PYP happen: A curriculum framework for international primary education*- programem, który stanowi podstawę nauczania w szkołach, oraz aktualnym *PYP coordinator’s handbook*, - podręcznikiem procedur dla koordynatorów.
- 3.3. Procesy nauczania i uczenia się w PYP odbywają się w kontekście tematów międzyprzedmiotowych (transdisciplinary themes) oraz poprzez badanie (inquiry), które promuje samodzielne poszukiwanie, dochodzenie do różnego rodzaju znaczeń przez uczniów.
- 3.4. Szkoły muszą zapewnić wprowadzenie języka obcego, innego niż język nauczania w szkole, co najmniej od siódmego roku życia uczniów. W szkołach dwujęzycznych nie jest wymagane wprowadzenie trzeciego języka.
- 3.5. Szkoły samodzielnie przeprowadzają proces nauczania i oceniania bez udziału lub nadzoru Organizacji IB. Dotyczy to również oceny rozwoju każdego ucznia w obszarze opisanym przez profil ucznia (IB learner profile) oraz oceny wiedzy i umiejętności demonstrowanych podczas wystawy PYP w ostatnim roku realizacji programu.
- 3.6. Organizacja IB nie przyznaje żadnego dyplomu lub świadectwa związanego z PYP.

- 3.7. Prawni opiekunowie, którzy chcą skontaktować się z organizacją IB, muszą to robić za pośrednictwem koordynatora PYP.
- 3.8. Jeśli prawni opiekunowie mają jakiegokolwiek pytania dotyczące ogólnych treści PYP (programu i filozofii) lub sposobach jego wdrażania, muszą zwrócić się do szkolnego koordynatora PYP.

#### **Artykuł 4: Korzystanie z materiałów stworzonych przez uczniów**

- 4.1. Podczas nauki w szkole uczniowie wytwarzają różnego rodzaju materiały (zwane dalej „materiałami”) obejmujące wszelkie prace pisemne, materiały audiowizualne oraz w niektórych przypadkach prace zawierające zdjęcia uczniów. Od czasu do czasu Organizacja IB może poprosić szkoły o przykłady tych materiałów dla celów edukacyjnych, szkoleniowych i/lub promocyjnych związanych z działalnością Organizacji IB.
- 4.2. Od chwili wprowadzenia uczniów do program PYP szkoły powinny poprosić prawnych opiekunów o wyrażenie pisemnej zgody na sporadyczne udostępnianie Organizacji IB prac ich dzieci dla celów edukacyjnych, szkoleniowych i/lub promocyjnych związanych z działalnością Organizacji IB oraz do innych celów, uznanych za stosowne.
- 4.3. Poprzez zapewnienie szkołom pisemnej zgody prawni opiekunowie przyznają Organizacji IB niewyłączną, bezpłatną, ogólnosiwiatową zgodę do przetwarzania materiałów dla celów wymienionych w artykule 4.1. na czas trwania ustawowej ochrony praw autorskich.
- 4.4. W przypadku korzystania z tych materiałów Organizacja IB może je modyfikować, tłumaczyć na inne języki lub zmieniać dla uzyskania szczególnych potrzeb. W celu ochrony prywatności ucznia i szkoły publikacje w wersji drukowanej i elektronicznej będą anonimowe.

#### **Artykuł 5: Obowiązujące prawo**

Przepisy *tego dokumentu (General regulations: Primary Years Programme)* podlegają prawu szwajcarskiemu.

#### **Artykuł 6: Rozstrzyganie sporów**

Wszelkie spory wynikające z przepisów tego dokumentu powinny być ostatecznie rozstrzygane przez jednego arbitra zgodnie ze Szwajcarskim Regulaminem Arbitrażu Międzynarodowego Szwajcarskiej Izby Handlowej. Miejscem arbitrażu powinna być Genewa w Szwajcarii. Postępowanie powinno być poufne i prowadzone w języku angielskim.